

## **Dangash's Tende Ensemble**

### **Tandaman**

Transcrit et Traduit par: Amina Mohamed

**Refrain: Aha eh aha eh [x3]**

**Tandaman tindami dagh man,**

[La force de l'amour au fond de mon cœur,]

**Adar nalam nin, yitram yiggiway, aha eh**

[Les traces de mon chameau se sont dirigées vers l'Ouest,]

**Yikka shat aghil, aha eh**

[Il est parti voir les femmes du sud,]

**Khay cizeriyen, khay tirrizzamat, aha eh**

[Vous les jeunes filles, vous ne allez rien,]

**Yitaggaz barar, barar zawzawan? aha eh**

[Qui peut accoucher d'un enfant ?]

**Ta wir tou nara, tagou alam digh tchis, taqqin dis tirik ciwir esilis ?**

[Celle qui ne veut pas de lui, qu'elle fasse de son père un chameau, qu'elle va monter sans selle ?]

**Ta wir tou nara, tagou oufous digh mas, aha eh (2)**

[Celle qui ne l'aime pas qu'elle mette la main dans le ventre de sa mère,]

**Tikkis dou barar, inken akawar, aha eh**

[Pour faire sortir un enfant comme Akawar.]

*\*Akawar- nom de personne*

**Yigan ajakok ?**

[Qui a beaucoup des cheveux sur la tete ?]

**Wa arat ezale, wir gue teghare, aha eh [x2]**

[Ça c'est une chanson pas des versets coraniques,]

**Taggin nisliman, wir ze ikhrika barshe awaddaba, aha eh.**

[Que récitent les marabouts, pour que je me trompe afin d'être sanctionner.]

**Yilwayi,alaway,wa tilway,tale fel imin,tasaq, tan isolimi.**

[L'amour m'a conduit sur une mare comme une brebis.]

**Tandaman tindami dagh man.**

[L'amour a percé mon cœur.]

**Aha eh [x3]**